



KAKEHASHI

Abril de 2025

Edição nº80

【ポルトガル語】

~Aos estrangeiros residentes na cidade de Higashiura~

Realização: Higashiura-Chou Yakuba (Prefeitura da Cidade de Higashiura) - Juumin Jichi-Ka (Departamento de Autonomia dos Moradores)

Endereço: Aichi-Ken Chita-Gun Higashiura-Chou Ooaza Ogawa Aza Mandokoro 20 〒470-2192 Tel: 0562-83-3111

Email: juminjichi@town.aichi-higashiura.lg.jp URL: <https://www.town.aichi-higashiura.lg.jp/>

Temas desta edição: 1- Instalação de Balcão de Atendimento aos estrangeiros na prefeitura
2- Festival Odai Matsuri / Guia de bolso sobre Prevenção de acidentes naturais multicultural
3- Nihongo Hiroba (Classe de aprendizado da língua japonesa para estrangeiros)
4- Calendário do plantão médico nos dias de folga / Vacinação e exames periódicos para bebês.



Instalação de Balcão de Atendimento aos estrangeiros



A partir de 1 de abril estaremos instalando o Balcão de Atendimento aos estrangeiros, na prefeitura de Higashiura (Gaikokujin soudan madoguchi). Sinta-se à vontade para consultar sobre dúvidas e dificuldades da vida cotidiana. Poderá obter orientações sobre procedimentos da prefeitura, impostos, previdência social, assistência social, criação de filhos, etc. Temos atendentes nas línguas portuguesa, inglesa e tagalogo. Também temos tablete de tradução (tradução via chamada de vídeo). As consultas são gratuitas.

●LOCAL

Na Prefeitura de Higashiura, no 1º andar do prédio sul (Minami Chousha), ao lado do Depto. Juumin Jichi-Ka.

●HORÁRIO

Segundas, terças, quintas e sextas-feiras : das 8h45min às 16h.

Quartas-feiras: das 8h45min às 20h.

※Folgas nos sábados, domingos, feriados nacionais e final e início de ano.

●HORÁRIO DAS ATENDENTES

PORTUGUÊS



Segundas e sextas-feiras: das 8h45min às 16h.

Quartas-feiras: das 10h30min às 20h.

Quintas-feiras: (manhã: das 9h30min às 10h45min) (tarde: das 13h às 16h)

(Terças-feiras: folga)

INGLÊS E TAGALOGO



De segundas às sextas-feiras das 13h às 16h.

(Poderá haver alteração no horário de atendimento)

●TRADUÇÃO VIA TABLETE DISPONÍVEL NAS LÍNGUAS

Inglês, chinês, português, tagalogo, vietnamita, etc.

●TELEFONE

0562-83-3111

※Não há um telefone específico. Favor solicitar à telefonista “Gaikokujin soudan madoguchi”.



Evento colaborativo aos 20 anos da Expo de Aichi

32º FESTIVAL ODAI MATSURI

“Odai Matsuri” é o Festival da primavera da cidade de Higashiura. Inicia-se com a procissão “Odai Gyoretsu” seguido por muitos eventos divertidos, como sorteios, feira de produtos, apresentações de palco, etc.

■ DATA: 19 DE ABRIL (SÁBADO)

※Se chover, o evento acontecerá parcialmente, no espaço Central do Aeon Mall Higashiura (Centoraru Kooto).

■ LOCAL: PARQUE ODAI KOUEN, TRILHA ODAI NO MICH, AEON MALL, ETC

(Percorrerá a trilha que margeia o rio Miyotokuji, que limita os bairros Ogawa e Ishihama).

● A PROCISSÃO ODAI GYOURETSU SAIRÁ ÀS 9H45MIN DA PONTE SAKURA BASHI (EM FRENTE À BIBLIOTECA CHUUOU TOSHOKAN) (O PERCURSO LEVARÁ POR VOLTA DE 1 H)

A princesa Odai Hime e seus guerreiros vestidos com armaduras caminharão pela trilha “Odai no Michi”.

● ODAI JOUKA MACHI (FEIRA DE PRODUTOS) E HONMARU STAGE (APRESENTAÇÕES DE PALCO), DAS 9H30MIN ÀS 15H, DENTRO DO PARQUE ODAI KOUEN

Haverá venda de comidas e bebidas. E, no palco haverá apresentações ao vivo: da Chita Musume Maru e Kozakai Yurie, representando Higashiura Mirai; do esquadrão Aichi Sengoku Himetai; do esquadrão de torcida do Castelo de Kariya; performance do Comando Militar; demonstração de tiros de armas antigas (hinawajuu), entre outros.

● JUNTE-SE À BATALHA COLOCANDO UM CAPACETE DE GUERRA (KABUTO) E PARTICIPE DO GRANDE SORTEIO ODAI GOURMET !

O grande sorteio iniciará sorteando lembranças da cidade (omiyages), seguidos por deliciosos produtos gourmet próprios da cidade. Para participar, receba um capacete de guerra (kabuto) de papel, distribuído no local do Odai Matsuri, em seguida vá até o estande da Associação de Turismo da Cidade de Higashiura (Higashiura-Chou Kankou Kyoukai), onde receberá uma pulseira com número para participar do sorteio (bangou iri risuto bando).

Na hora do sorteio, coloque seu kabuto de papel e vá ao palco Odai Kouen Suijou.

A mascote da cidade de Higashiura “Odai tyan” também estará participando do sorteio!

(※Kabuto... Capacete usado durante as guerras no Japão, antigamente)

Venha
visitar-nos !



【CONTATOS: CONSELHO DE PROMOÇÃO DO FESTIVAL ODAI DA CIDADE DE HIGASHIURA Fone: 0562-82-6118】

【HIGASHIURA-CHOU ODAI MATSURI SUISHIN KYOUGI KAI 東浦町於大まつり推進協議会】

Guia de Bolso sobre Prevenção de Desastres Naturais - Aichi Multicultural -

Para que os moradores estrangeiros da província de Aichi consigam evacuar rapidamente em caso de um desastre natural, estamos criando o guia de bolso “Aichi Tabunka Bousai Poketto Gaido”. Contém informações que serão úteis em caso de desastres, como diretrizes sobre quando evacuar durante chuvas fortes ou tufões, e um livreto de frases úteis para apontar. Também poderá anotar seus próprios dados e telefones de contatos importantes.

Está disponível nas línguas: nihongo, inglês, chinês, português, espanhol e vietnamita.

Vamos estar preparados para quando ocorrer um desastre natural.

Poderá ver sobre o Guia de Bolso sobre Prevenção de
Desastres Naturais – Aichi Multicultural - Código QR



NIHONGO HIROBA

AULAS DE NIHONGO PARA ESTRANGEIROS

Na cidade de Higashiura temos 3 classes de ensino do nihongo: Nihongo Hiroba, Kodomo Nihongo Hiroba e Nichiyoubi Nihongo Hiroba. As aulas são gratuitas ! Convidamos todos a virem aprender nihongo junto aos nossos professores voluntários.



▼ CALENDÁRIO DAS AULAS DE ABRIL À JUNHO DE 2025

ABRIL							MAIO							JUNHO						
Seg	Ter	Qua	Qui	Sex	Sab	Dom	Seg	Ter	Qua	Qui	Sex	Sab	Dom	Seg	Ter	Qua	Qui	Sex	Sab	Dom
	1	2	3	4	5	6				1	2	3	4							1
		◆			▲	☆														
7	8	9	10	11	12	13	5	6	7	8	9	10	11	2	3	4	5	6	7	8
△		◆			●				◆			●	★			◆			▲	☆
14	15	16	17	18	19	20	12	13	14	15	16	17	18	9	10	11	12	13	14	15
		◆				☆			◆			▲	★			◆			●	
21	22	23	24	25	26	27	19	20	21	22	23	24	25	16	17	18	19	20	21	22
		◆			●				◆			●				◆			▲	★
28	29	30			▲		26	27	28	29	30	31		23	24	25	26	27	28	29
									◆			▲				◆			●	
														30					▲	

●...Nihongo Hiroba ◆▲△...Kodomo Nihongo Hiroba

★☆...Nichiyoubi Nihongo Hiroba

	●Nihongo Hiroba	◆▲△Kodomo Nihongo Hiroba	★☆Nichiyoubi Nihongo Hiroba
Público-Alvo	Adultos e crianças	Crianças	Adultos e crianças
Horário	14h30 às 16h	Nas datas com◆ 16h30 às 19h Nas datas com▲ 13h às 15h Nas datas com△ 9h às 12h	9h30 às 12h30 (Horário principal: 10h às 12h)
Local	Salão o Condomínio Ken-Ei Higashiura Juutaku (Higashiura-Chou Ooaza Ishihama Aza Sanbon Matsu 1-1)		Os interessados deverão vir diretamente aos locais das aulas, conforme o calendário.
Inscrições	Não há inscrições! Os interessados deverão vir diretamente ao local das aulas, no salão do Ken-Ei Higashiura Juutaku.	Para inscrições, envie mensagem para: 【 tabunka.higashiura@gmail.com 】 Escreva no título da mensagem: Kodomo Nihongo Hiroba Escreva no texto da mensagem: Nome da criança, série escolar e endereço de e-mail. A mensagem poderá ser escrita em nihongo ou qualquer outro idioma.	Não há inscrições! Os interessados deverão vir ao: ★Bunka Center 2ºandar (Higashiura-Chou Ooaza Ishihama Aza Giro 10) ☆Ogawa Community Center (Higashiura-Chou Ooaza Ogawa Aza Yashiki Niku 58-1)

CALENDÁRIO DO PLANTÃO MÉDICO

DATAS	CLINICAS	LOCAL	FONE	OBSERVAÇÕES
2025.4.6	Abe Naika Clinic あべ内科クリニック	Morioka	0562-84-1155	* Apenas para emergências! * O horário de atendimento é das 9:00 às 12:00hs. * A programação está sujeita à alterações sem aviso prévio. * Se precisar dos serviços médicos fora destes horários, deverá ligar para o Centro de informações emergenciais. (Kyuukyuu Iryou Jouhou Centa) Fone: (0562) 33-1133
13	Jibiinkouka Miyako Clinic 耳鼻咽喉科みやこクリニック	Ishihama	0562-82-3859	
20	Ogawa Jibiinkouka Clinic おがわ耳鼻咽喉科クリニック	Ogawa	0562-82-5200	
27	Higashiura Iin 東浦医院	Fujie	0562-83-2270	
29	Jibiinkouka Miyako Clinic 耳鼻咽喉科みやこクリニック	Ishihama	0562-82-3859	
2025.5.3	Mitani Seikei Geka みたに整形外科	Ikuji	0562-82-0114	
4	Yamamoto Clinic やまもとクリニック	Ishihama	0562-82-0600	
5	Odai Clinic 於大クリニック	Ogawa	0562-82-1911	
6	Matsuoka Seikei Geka まつおか整形外科	Ogawa	0562-82-1222	
11	Hidaka Kodomo Clinic ひだかこどもクリニック	Ogawa	0562-82-0700	
18	Fujisawa Iin 藤沢医院	Ishihama	0562-83-8111	
25	Tatsumigaoka Clinic 巽ヶ丘クリニック	Shinden	0562-35-1111	
2025.6.1	Maeda Clinic 前田クリニック	Fujie	0562-84-6618	
8	Satou Naika Clinic さとう内科クリニック	Ogawa	0562-83-5166	
15	Kobayashi Clinic 小林クリニック	Fujie	0562-84-5858	
22	Matsuoka Seikei Geka まつおか整形外科	Ogawa	0562-82-1222	
29	Odai Clinic 於大クリニック	Ogawa	0562-82-1911	

INFORMAÇÕES DE APOIO À CRIAÇÃO DE FILHOS (Kosodate Jouhou)

◎Orientação sobre nutrição ◆Escovação (trazer escova) ☆Exame odontológico e aplicação de fluor ★Orientação c/ parteira sobre amamentação

EXAMES PARA BEBÊS	EXAMES	OUTUBRO	NOVEMBRO	DEZEMBRO	HORÁRIO
	4 MESES ○★	Dia 25 (sex) Nascidos em DEZ 2024	Dia 30 (sex) Nascidos em JAN 2025	Dia 20 (sex) Nascidos em FEV 2025	13:00 às 14:00 hs
	※ Teremos o exame odontológico das mães junto com o exame de 4 meses do bebê.				LOCAL
	7 MESES ○	Dia 23 (qua) Nascidos em SET 2024	Dia 28 (qua) Nascidos em OUT 2024	Dia 25 (qua) Nascidos em NOV 2024	Hoken Center
	Consulta odontológica "Happy Soudan" ○◆(Haverá medição das crianças de 1 ano)	Dia 15 (ter) Nascidos em MAR 2024	Dia 13 (sex) Nascidos em ABR 2024	Dia 10 (ter) Nascidos em MAI 2024	TRAZER
	1 ANO E 6 MESES ☆◆○	Dia 18 (sex) Nascidos em OUT 2023	Dia 16 (sex) Nascidos em NOV 2023	Dia 13 (sex) Nascidos em DEZ 2023	Caderneta materno infantil Nos exames com ◆: Escova de dentes, copo e toalha
	2 ANOS E 2 MESES (Ex odontológico) ☆◆	Dia 9 (qua) Nascidos em FEV 2023	Dia 21 (qua) Nascidos em MAR 2023	Dia 18 (qua) Nascidos em ABR 2023	
	3 ANOS ☆◆○	Dia 16 (qua) Nascidos em ABR 2022	Dia 14 (qua) Nascidos em MAI 2022	Dia 4 (qua) Nascidos em JUN 2022	
SÓ VACINAS	ROTA VÍRUS		De 6 semanas e 0 dias até 32 semanas e 0 dias (A idade e quantidade de vezes varia de acordo com a vacina)		
	HIB (Hibu) Influenza tipo B		De 2 meses completos até antes de completar 5 anos (A quantidade de vezes e o intervalo variam de acordo com a idade que iniciar a vacinação).		
	PNEUMOCOCO INFANTIL (Shouni-you Haien Kyuukin)		Até antes de completar 1 ano		
	HEPATITE B (Bi gata kan-en)		Até antes de completar 1 ano		
	VACINA 4 EM 1 (Difteria, Coqueluche, Tétano e Pólio de vírus inativo (Yonshuu kongou))		A partir de 2 meses completos até antes de completar 7 anos e 6 meses.		
	VACINA 5 EM 1 (Difteria, Coqueluche, Tétano, Pólio de vírus inativo e Influenza tipo B (Goshuu Kongou))				
	BCG (Bi Shi Ji)		Até antes de completar 1 ano.		
	SARAMPO E RUBÉOLA (1ª. fase) (Mashin Fuushin)		A partir de 1 ano completo até antes de completar 2 anos.		
	SARAMPO E RUBÉOLA (2ª. fase) (Mashin Fuushin)		Crianças com idade para frequentar o último ano da creche ★		
	ENCEFALITE JAPONESA (1ª. Fase) (Nihon Nouen-ikki)		Entregaremos o aviso no dia do exame de 3 anos.		
	ENCEFALITE JAPONESA (2ª. Fase) (Nihon Nouen-nikki)		Crianças com idade para frequentar o 4o. ano do curso fundamental ★		
	DIFTERIA E TÉTANO (2ª. fase) (Difuteria Hashoufu-nikki)		Crianças com idade para frequentar o 6o. ano do curso fundamental ★		
	VARICELA (Catapora) (Suitou ou Mizubousou)		A partir de 1 ano completo até antes de completar 3 anos.		
	Vacinas com este símbolo (★): Enviaremos aviso antes do mês da vacinação.				

● Na Cidade de Higashiura são realizados 6 exames até a criança completar 3 anos de idade. Se perdeu algum exame, deverá solicitá-lo imediatamente.

《Solicitações》 ○O uso de máscara não é obrigatório, porém colabore conosco usando-a durante os exames infantis.

•Deverão abster-se de vir ao exame em casos de febres e doenças, da criança ou familiares, e avisar o Hoken Center, sem falta.

※ Os exames de bebês serão cancelados se o alerta de tempestade (boufuu keihou), etc estiver em vigor às 11h do dia do exame.

※ A programação acima está sujeita à alterações. Por favor confira atualizações no informativo Kouhou ou no home-page da cidade.

※ CONTATOS: CENTRO DE SAÚDE DA CIDADE DE HIGASHIURA (HOKEN CENTER) FONE : 0562 83-9677